

C-219

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51 Elizabeth II, 2002

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-219

An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or
solemn affirmation)

First reading, October 7, 2002

MR. BELLEMARE

C-219

Deuxième session, trente-septième législature,
51 Elizabeth II, 2002

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-219

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment
ou affirmation solennelle)

Première lecture le 7 octobre 2002

M. BELLEMARE

SUMMARY

This enactment would ensure that no member of the House of Commons shall sit therein and that no funds shall be made available to the member for the carrying out of parliamentary functions unless he or she takes an oath or makes a solemn affirmation of loyalty to Canada.

This declaration is in addition to the oath of allegiance to Her Majesty provided for in the *Constitution Act, 1867*.

SOMMAIRE

Le texte fait en sorte qu'un député ne peut siéger à la Chambre des communes ni se voir accorder des fonds dans le cadre de ses fonctions parlementaires à moins de prêter serment ou faire une affirmation solennelle de loyauté envers le Canada.

Cette déclaration vient s'ajouter au serment d'allégeance à Sa Majesté prévu par la *Loi constitutionnelle de 1867*.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-219

PROJET DE LOI C-219

An Act to amend the Parliament of Canada
Act (oath or solemn affirmation)

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du
Canada (serment ou affirmation
solennelle)

R.S., c. P-1

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

L.R., ch. P-1

**1. Subsection 13(2) of the *Parliament of
Canada Act* is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 13(2) de la *Loi sur le
Parlement du Canada* est remplacé par ce
qui suit :**

Form

(2) Every oath and solemn affirmation and
declaration under this Part shall be in the
Forms 1 and 2 in Schedule 1.

(2) Les serments ou déclarations solennel-
les prévus par la présente partie suivent les
modèles 1 et 2 reproduits à l'annexe 1.

Formule

**2. The heading "ELIGIBILITY, RESIGNATION
AND VACANCIES" before section 21 of the
Act is replaced by the following:**

**2. L'intertitre « ÉLIGIBILITÉ, DÉMISSION ET
VACANCE » précédant l'article 21 de
la même loi est remplacé par ce qui suit :**

ELIGIBILITY, RESIGNATION, OATH OR SOLEMN
AFFIRMATION AND VACANCIES

ÉLIGIBILITÉ, DÉMISSION, SERMENT OU
AFFIRMATION SOLENNELLE ET VACANCE

**3. The Act is amended by adding the
following after section 27:**

**3. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l'article 27, de ce qui suit :**

Oath or Solemn Affirmation

Serment ou affirmation solennelle

Oath or
solemn
affirmation

27.1 No person holding a seat in the 15
House of Commons shall sit therein nor
shall any funds be made available to such a
person for the carrying out of parliamentary
functions unless the person, in writing, has
taken the oath or made the solemn affirma-
tion provided for in Schedule 2 before the
Governor General or any person authorized
by the Governor General to administer such
oath or solemn affirmation.

27.1 Un député ne peut siéger à la 15
Chambre des communes ni se voir accorder
des fonds dans le cadre de ses fonctions
parlementaires à moins d'avoir, par écrit,
prêté le serment ou fait l'affirmation
solennelle prévus à l'annexe 2 devant le
gouverneur général ou toute personne auto-
risée par lui à cet effet.

Serment ou
affirmation
solennelle

**4. Subsection 50(5) of the Act is replaced
by the following:**

**4. Le paragraphe 50(5) de la même loi est
remplacé par ce qui suit :**

Oath or
affirmation

(5) Every member of the Board shall, as
soon as practicable after becoming a member of
the Board, take before the Clerk of the House
of Commons an oath or affirmation of fidelity
and secrecy in the form set out in Form 3 of the
Schedule 1.

(5) Les députés qui deviennent membres du
bureau sont tenus, dès que les circonstances le
permettent, de prêter, devant le greffier de la
Chambre des communes, le serment, ou
l'affirmation solennelle, de fidélité et de
discrétion figurant au modèle 3 de l'annexe 1.

Serment ou
affirmation
solennelle

5. The Schedule to the Act is renumbered as Schedule 1.

6. The Act is amended by adding the following after Schedule 1:

SCHEDULE 2
(Section 27.1)

I, (*full name of the member*), do swear (or solemnly affirm) that I will be loyal to Canada and that I will perform the duties of a member of the House of Commons honestly and justly.

5. L'annexe de la même loi devient l'annexe 1.

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 1, de ce qui suit :

ANNEXE 2
(*article 27.1*)

Moi, (*prénom et nom du député*), je jure (ou j'affirme solennellement) que je serai loyal envers le Canada et que j'exercerai mes fonctions de député avec honnêteté et justice.